



# FUTURE HERITAGE تراث المستقبل

BERLIN – RAMALLAH  
رام الله وبرلين

[www.future-heritage.org](http://www.future-heritage.org)



# FUTURE HERITAGE

Future Heritage is a collaborative project between Berlin and Ramallah in the field of visual arts, handcrafts and technology. Future Heritage wants to transform local community knowledge for a sustainable, global society. The project bonds cultural traditions to global opportunities and Maker Culture to Craftsmanship.

Heritage is often part of the discourse, when it comes to transformation. Ownership, significance and preservation are core issues, therefore official labeling is important to nations. But when it comes to communities, the role of heritage and ownership is yet another. It acts as a bond between generations, as it's inherited from previous generations, passed on to the future.

With local cultures at the heart we want to promote a sustainable transformation of heritage. Future Heritage sees heritage not as an antiquity but rather as a living organism, which is open to access, own by the communities and reproducing itself in a constant change. Looking at the moment between the tangible and intangible heritage, we explore how heritage can be delivered and manifested in the digital age.

How can digital manufacturing processes be embedded in traditional production? In which way can new technologies actively and supportively design the process of cultural identity building?

Future Heritage highlights cultural heritage in Palestine, which is an important component of cultural identity and narrative to Palestinians is fading and stolen slowly by the occupation, Future Heritage reproduce it in new forms and techniques to develop and promote it locally and internationally. By combining crafts with new media technologies traditional forms can be reproduced and shaped beyond physical borders.

The project will build a socio-cultural cooperation model between artists, the local community and craftsmen & -women to re-create meaning and value of their culture and deepen the appreciation of crafts and materials.

Collaboratively in a 5-days workshop in Ramallah's Community Art Centre participants will exchange their interdisciplinary contexts. Local communities (potters from Hebron and Bethlehem) create together with German and Palestinian artists new objects, which are based on traditional forms and enhanced through digital manufacturing technologies. Traditional physical objects are merged into hybrid forms and objects in a curated design process.

New forms and objects evolve, oscillating between analogue and digital. This process of merging, multiplying and virtualising the existing cultural heritage, gives space to further developments in international maker communities.

Future Heritage explores how heritage can migrate nowadays beyond territory, connecting communities and actualising cultural traditions. With local cultures at the heart we want to promote a sustainable transformation of heritage, explore the artistic potential for local businesses in networked societies and build bridges between global innovation and local needs.

# تراث المستقبل

هو مشروع تعاون على المستوى الثقافي ما بين رام الله وبرلين يجمع ما بين الفنون البصرية، الحرف اليدوية التقليدية والتكنولوجيا.

يسعى المشروع إلى نقل المعرفة المحلية التقليدية للمجتمع العالمي من أجل الاستدامة، وهو يربط الثقافة التقليدية بفرص عالمية وصناع الثقافة إلى مهارة الصنع.

التراث هو دوما جزء من عملية جدلية ومن المسائل الأكثر أهمية حين نتحدث عن التحولات، الملكية، الأهمية والحفاظ عليه ، لذلك فإن وسمه مهم للشعوب.

لكن حين تأتي للمجتمعات أو الحرفيين، فإن الملكية والتراث هو أمر آخر، فهو حلقة الوصل بين الأجيال المختلفة كجزء من ميراث جيل قديم مر للأجيال الجديدة بل مر للمستقبل.

**كيف يمكن لعمليات الرقمنة أن تتضمن في عملية الانتاج التقليدية؟ وبأي طريقة يمكن للتكنولوجيات الحديثة أن تدعم عملية بناء الهوية الثقافية؟**

يسلط المشروع الضوء على جزء من الموروث الثقافي في فلسطين، الذي يشكل جزءا مهما من الهوية الثقافية ورواية الفلسطينيين التي يسعى الاحتلال بشكل حثيث وبمنهجية إلى سرقتها وبناء رواية مغايرة لها. تراث المستقبل يعيد انتاج الحرف اليدوية بأشكال جديدة وتقنيات مختلفة لتطوير الحرف وترويجها على المستوى المحلي والعالمي، من خلال مزاجية الحرف مع وسائل الاتصال الحديثة، حيث يتيح ذلك عادة انتاج الموروث خارج اطار الحدود المادية.

يهدف المشروع إلى خلق نموذج تعاون ثقافي اجتماعي بين الفنانين، المجتمع المحلي، الحرفيين لإعادة انتاج معنى وقيمة لعملهم من جهة وتعميق تقدير الحرف اليدوية من جهة أخرى.

على مدار خمس أيام عمل متواصلة في مدينة رام الله في حوش قندح - المركز التنموي للفنون البصرية تبادل المشاركون في ورشة تراث المستقبل خبراتهم في سياقات ومجالات مختلفة.

حيث ابدع الحرفيون العاملون في مجال الفخار من مدينتي الخليل وبيت لحم ( بلال، مصطفى، أمل، شمس وفاتن) معا الى جانب فنانين من فلسطين ( باسل وحمزه) وفنان ألماني كريستيان جديدة مبنية على الأشكال القديمة لكنها مطورة من خلال تكنولوجيا رقمية، حيث تم صهر المصنوعات المادية التقليدية الى اشكال هجينة من خلال عملية تمت ادارتها وتوجيهها.

تطورت أو نتج عن العملية مصنوعات جديدة تتأرجح بين الأشكال المتناظرة والرقمية. هذه العملية من صهر، مضاعفة، تصور الثقافة الحاضرة أو الموجودة وتعطي مساحة لتطوير أكبر في مجتمعات الحرفيين العالمية.

يكشف تراث المستقبل ايضا كيف يمكن للتراث بأن يهاجر ويتعدى المناطقية والحدود، رابطا المجتمعات والحرفيين ومرسحا للتقاليد الثقافية مع الثقافات المحلية.

نموذج لمشروع مجتمعي ثقافي يسعى إلى استدامة التراث الثقافي المحلي والمعرفة وحفظه وحمايته من خلال ربطه بالسياق المحلي والعالمي لإعادة الاعتبار له، وتسليط الضوء عليه، وتمكينه من دخول عالم المستقبل كجزء من منظومة لحاضرة وثقافة حية، من خلال خلق حوار وتفاعل بين حرفيين وفنانين يستخدمون الفنون الرقمية ومصممين من خلال عملية ابداعية و بطرق تجريبية ومبتكرة.

يسعى المشروع أيضا إلى إبراز العنصر الإقتصادي في المنتج الثقافي الفني، والفرص التي قد تتوفر لمهن جديدة ومنتجات عصرية يروج لها في الاسواق المحلية والعالمية.

## FIELD TRIPS TO HEBRON & BETHLEHEM

From 14th – 18th April 2016 we hosted the first Prototyping Lab at Hoash Qandah – Community Art Centre together with local potters (from Hebron & Bethlehem, West Bank) and artists (from Ramallah and Berlin).

### FIELD TRIPS

The first day's purpose was to visit the workshops and urban environments of the participating potters (Bilal & Mostafa from Hebron; Faten & Amal from Bethlehem). The field trip gave us deeper understanding of the local context, skills and craftworks. We exchanged first smiles and talks over tea / coffee / lemonade and got to know the working flows, understand the different clay types, painted patterns, forms and their meanings.

During the visits we 3D scanned the original potter jars on site to be used later in the Prototyping Lab as basic material for the 3D clay printer.



ايضا تم خلال الرحلة عمل رقمنة من خلال 3D scanner لقطع او مصنوعات الفخار الأساسية من جرات وقطع أخرى لدى الحرفيين، التي استخدمت لاحقا في المختبر التجريبي لانتاج مجسمات ونسخ اولية لماكنة طباعة الفخار الرقمية ثلاثية الأبعاد.

للسياق المحلي، المهارات وعمل الحرفيين اليومي، وفهم تخصص كل منهم، اضافة الى تمييز أنواع الفخار المختلفة المحلية الموجودة، وأنماط التلوين والتصاميم الخاصة التي تستخدم ومعانيها وارتباطاتها بالبيئة الأساسية، كما ساهمت في كسر الحواجز الأولية بين المشاركين في الورشة والفريق.



## زيارة ميدانية لبيت لحم والخليل

### رحلة ميدانية:

مختبر انتاج مجسمات او نسخ اولية بدأت الورشة بزيارة ميدانية لمدينتي الخليل وبيت لحم، لزيارة أماكن عمل المشاركين في الورشة ( بلال ومصطفى من الخليل)، (شمس وأمل وفاتن من بيت لحم) للتعرف عليهم في بيئاتهم وللتعرف على ظروف عملهم بشكل مباشر. أعطت الورشة فهما أعمق

تم تنظيم أولية ورش حوش قندح/المركز المجتمعي للفنون البصرية في الفترة ما بين ١٤-١٨ نيسان ٢٠١٦، خلال الورشة التي هدفت مختبر لعمل نماذج (تصاميم) في، جمعت الورشة حرفيين من مدينتي الخليل وبيت لحم مع فنانين من فلسطين وبرلين.



## FIELD TRIP TO HEBRON

Bilal Salimah



# رحلة ميدانية لمدينة الخليل

## بلال السلايمة





# FIELD TRIP TO HEBRON

Bilal Salimah





# رحلة ميدانية لمدينة الخليل

## بلال السلايمة



## FIELD TRIP TO HEBRON

Mostafa Fakhouri





## رحلة ميدانية لمدينة الخليل صطفى الفاخوري



## FIELD TRIP TO HEBRON

Mostafa Fakhouri





## رحلة ميدانية لمدينة الخليل صطفى الفاخوري



## FIELD TRIP TO BETHLEHEM

Faten Nairoukh





# رحلة ميدانية لمدينة بيت لحم

## فاتن نيروخ



## FIELD TRIP TO BETHLEHEM

Faten Nairoukh





## رحلة ميدانية لمدينة بيت لحم فاتن نبروخ



## FIELD TRIP TO BETHLEHEM

Amal Ikrimawi





# رحلة ميدانية لمدينة بيت لحم أمل عكرماوي



# FIELD TRIP TO BETHLEHEM

Amal Ikrimawi





# رحلة ميدانية لمدينة بيت لحم أمل عكرماوي



## IMPRESSIONS OF FIELD TRIPS HEBRON AND BETHLEHEM





## انطباعات خلال زيارة مدينتي الخليل وبيت لحم



## PROTOTYPING LAB Ramallah

After the field trip to Hebron & Bethlehem we met for the Prototyping Lab at Hoash Qandah – Community Art Centre of Ramallah Municipality in the Old City of Ramallah. A beautifully renovated historic building hosted us in order to explore new ways of merging traditional crafts and new media technologies.

Together we prepared they clay for the 3D ceramic printer - a printer that can print clay objects. This allows to build forms that are difficult to achieve manually.

The 3D-files of the original potted objects were analyzed and digitally remodelled together. This was giving insights and showing the process how an analogue object can be virtualised and then digitally modified.

Afterwards the transformed object are 3D printed in plastic and in clay. So that the participants can compare the different materials and 3D printing techniques.

Participants shared both sides: artists were using the potter wheel and learning traditional clay methods. On the other side the potters were learning the process of 3D scanning, modeling and printing.

## تصميم نماذج تجريبية رام الله

بعد الزيارة الميدانية لمدينتي الخليل وبيت لحم بيوم واحد التقت المجموعة كاملة في رام الله للبدء في العمل، في حوش قندح - المركز المجتمعي للفنون البصرية في البلدة القديمة من مدينة رام الله، وهو مبنى تاريخي تم استملاكه وترميمه من قبل بلدية رام الله من أجل الحفاظ عليه، اللقاء كان من أجل بدء الورشة التي تتضمن اكتشاف طرق جديدة تدمج ما بين الحرف التقليدية والتكنولوجيات الحديثة.

في حوش قندح عمل الجميع كفريق لتحضير الطين/ الصلصال اللازم لطباعة السيراميك من خلال الطابعة ثلاثية الأبعاد التي لديها القدرة على طباعة تصاميم من الطين، من الصعب عملها وإنتاجها يدويا.

حيث استخدمت الملفات ثلاثية الأبعاد التي أخذت سابقا لبعض القطع وتم تحليلها وتطويرها رقميا، وهي العملية الأطول التي أعطت بصيرة وعرفت بالعملية التي تتيح المجال لمنتج متناظر هندسيا بأن يعاد تصويره افتراضيا ومن ثم إعادة بنائه وتصميمه رقميا.

بعد ذلك، تم طباعة التصاميم المتحولة من خلال طابعة ثلاثية الأبعاد من مادة البلاستيك ومن ثم تم طباعتها من خلال طابعة الصلصال، كي يستطيع المشاركون مقارنة المواد المنتجة المختلفة وتقنيات الطباعة المختلفة.

تشارك المشاركون من الجانبين: فقد استخدم الفنانون عجل الطين الذي يستخدمه حرفيو الفخار وتعلموا طرق صناعة الفخار التقليدية، بينما تعلم الحرفيون عملية تتضمن عمل scan ثلاثي الأبعاد، عمل نماذج modeling وطباعة الفخار.





Participants learn pottery by hand from real experts





## المشاركون يتعلمون صناعة الفخار من خبراء



## Preparing the clay for 3D Printing

اعداد الفخار للطباعة ثلاثية الابعاد





## Clay الطين/الصلصال



The clay for a 3D printer has to be fine, but can be exactly the same clay as for hand pottery. It needs to be mixed with water until it reaches a "nutella-like" consistency. Then the smooth clay mixture can be added to the 3D ceramic printer.

الصلصال الذي يستخدم للطباعة ثلاثية الأبعاد هو صلصال صاف، ومن الممكن أن يكون هو ذاته الذي يستخدمه الحرفيون في صناعاتهم اليدوية، يتم خلط المادة الأساسية مع الماء حتى تصبح كثافته شبيهة بشوكولاته «النوتيلا»، حينها يمكن للطين الطري المناسب أن يضاف لطابعة السيراميك ثلاثية الأبعاد.



## 3D scanning & modelling



### 3D SCANNING

With a hand held scanner we scanned in the hand pottered jars in Bethlehem and Hebron. This digital files can be opened by open source programmes (like Blender) to remodel them. It is now possible to digitally sculpture the objects and allow forms that aren't possible to do by hand.

### مسح ضوئي ثلاثي الأبعاد

من خلال ماسحة ضوئية محمولة باليد تم عمل مسح ضوئي لجرار من مدينتي بيت لحم والخليل، هذه الملفات الرقمية يمكن العمل عليها من خلال برامج مصادر مفتوحة مثل Blender لإعادة تصميمها. من المتاح الآن نحت الأشياء رقمياً وعمل نماذج جديدة ليس من المتاح عملها يدوياً.



## مسح ضوئي وعمل نماذج (موديلز)



## Tuning in the 3D ceramic printer





## ضبط الطابعة ثلاثية الأبعاد

### 3D PRINTING

The clay 3D printer works like a normal 3D printer, adding layers on layers. The method of 3D clay printing resembles a very ancient pottery technique called "Coiling".

#### الطباعة ثلاثية الأبعاد

عمل الطابعة ثلاثية الأبعاد التي تنتج مواد من الصلصال هو نفس آلية عمل الطابعات ثلاثية الأبعاد العادية، فهي تضيف طبقات فوق بعضها البعض. طريقة طباعة الصلصال فيها تشبه تماما تقنية عمل الصلصال العتيقة التي أطلق عليها «اللف»



## First 3D ceramic printed results

النتائج الأولية للصصال الناتج عن طباعة الطباعة ثلاثية الابعاد







## ADDITIVE METHOD

Existing craft designs are being digitalised (3D-scanning), transformed (3D modelling) and reproduced with digital fabrication methods (3D-ceramic printing).

First results were already printed during the Prototyping Lab in Ramallah. Showing the possibilities for digitally transforming traditional pottery objects.

### طريقة الإضافة

تصاميم الحرفيين الأصلية تمت رقمنتها من خلال الطابعة ثلاثية الأبعاد، تحولت من خلال تصميمها ثلاثي الأبعاد وأعيد انتاجها بطرق رقمية خلاقة وإبداعية بواسطة طابعة سيراميك ثلاثية الأبعاد. النتائج الأولى كانت قد طبعت في رام الله خلال ورشة خلق نماذج جديدة، التي بينت امكانيات تحويل وتجديد المصنوعات اليدوية التقليدية المصنعة من الصلصال.







After five intense days the Prototyping Lab comes to an end – for now.

We learned a lot, we experienced even more and exchanged beyond language, culture and profession.

What we could already feel is, that this workshop was different! It left a deep and oscillating impact.

We came to understand the context of not only the potters' work in Palestine, but also the importance of identity and heritage and even more the necessity to promote new narratives internationally.

We will be using existing objects/ patterns and understand them as traces to the past in order to embed them as fragments in a contemporary context to open windows to the future.

انتهت بعد ايام مكثفة ورشة خلق نماذج تجريبية.

تعلمنا الكثير، واختبرنا أموراً وتبادلنا أموراً فوق حدود اللغة على المستوى الثقافي والمهني.

ما يمكن أن نشعر به حقاً بأن ورشة العمل هذه كانت مختلفة! تركت أثراً عميقاً ومتذبذباً.

فهمنا السياق هناك، ليس فقط عمل الحرفيين في فلسطين، لكن أيضاً أهمية الهوية والموروث الثقافي، وأكثر من ذلك ضرورة ترويج رواية جديدة عن فلسطين دولياً.

سنقوم باستخدام المنتجات/ النماذج والقوالب لتعقب أثر الماضي كي نضمّنهم جزئياً في سياقات معاصرة لفتح نوافذ للمستقبل.









## FUTURE HERITAGE Exhibition & Residency in Berlin

With the materials from the Prototyping Lab in Ramallah we developed further designs and 3D cermaic prints for the Exhibition of Future Heritage at Maker Faire Berlin, Oct 1 – 2 2016.

3D-printed results of the Future Heritage project. were presented. Additionally Christian, Jasmin & Hamza were giving a talk, with insights on the field trips, the method of digitalising the jars and re-printing.

Two intense days in which many interested visitors came to see the pieces. The Future Heritage stand got also a nomination as "Maker of Merit" at the Maker Faire Berlin 2016.rinting.

## تراث المستقبل معرض وإقامة في برلين

من النماذج التي أنتجت في رام الله، طورنا تصاميم أخرى وأنتجنا قطع جديدة من الصلصال بواسطة الطابعة ثلاثية الأبعاد لمعرض «تراث المستقبل» في معرض الحرفيين - برلين في الفترة ما بين ١-٢ تشرين أول/ أكتوبر ٢٠١٦.

حيث عرضت القطع الناتجة من ورشة مشروع «تراث المستقبل». إضافة لذلك قدمت ياسمين، كريستيان وحمزه مداخلات على هامش المعرض، من وحي الزيارة الميدانية، طريقة رقمنة الجرار وإعادة الطباعة.

يومان مكثفان حضر خلالهما للمعرض زوار مهتمون مثر لرؤية القطع، حيث أيضا حصل كشك المشروع (تراث المستقبل) على ترشيح «Maker of Merit» في معرض الحرفيين - برلين ٢٠١٦.

















**Sally Abu Bakr** is a holder of a BA degree in Economics, Birzeit University 1997. In 2003 she moved to A.M. Qattan Foundation to start her career in culture. In 2009 she was appointed the art and cultural projects supervisor at Ramallah Municipality and managed for 7 years in a row the first public spaces art festival in Palestine "Wein a Ramallah" and played a significant role since then in the development and strategic mapping of art and culture program in the city of Ramallah as a whole. In June 2016 she has got European Diploma in Cultural Project Management, and Since March 2016, she has been serving as the director of culture and social affairs unit at Ramallah Municipality.

**Jasmin Grimm** is a curator, lecturer and creative producer for international cultural projects. With a background in „Communication in Social and Economic contexts“ (M.A., University of the Arts Berlin) she developed various formats like workshops, festivals and conferences i.e. for Public Art Lab, Retune Creative Technology Festival, Fraunhofer FOKUS and IPK, ARTE Creative and the Goethe Institut. She is an active member Tandem Shaml – Cultural Manager Exchange Programme and the Cultural Innovators Network between Europe and the MENA region. Her projects focus on intercultural exchange, urban art and creative technologies.

**سالي أبو بكر:** بكالوريوس اقتصاد، جامعة بيرزيت - ١٩٩٧. في العام ٢٠٠٣ بدأت عملها في مجال الثقافة في مؤسسة عبدالمحسن القطان، في العام ٢٠٠٩ عملت كمسؤول عن برنامج المشاريع الثقافية والفنية في بلدية رام الله واستطاعت خلال ٨ سنوات متتالية المساهمة في مؤسسة عمل دائرة الشؤون الثقافية والمجتمعية في البلدية وفي تأسيس أول مهرجان شارع في فلسطين «وين ع رام الله». في حزيران من العام ٢٠١٥ حصلت على دبلوم في إدارة المشاريع الثقافية، ومنذ آذار ٢٠١٦ أصبحت مديرة دائرة الشؤون الثقافية والمجتمعية في بلدية رام الله.

**ياسمين غريم:** قيمة، محاضرة ومنتجة لمشاريع ثقافية دولية. دراستها الأكاديمية حول «التواصل في سياقات اجتماعية واقتصادية»، حاصلة على درجة الماجستير من جامعة برلين، نظمت العديد من الفعاليات وكورشات العمل، المهرجانات والمؤتمرات وللعديد من المؤسسات مثل:

Public Art Lab, Retune Creative Technology Festival, Fraunhofer FOKUS and IPK, ARTE Creative and the Goethe Institut.

ياسمين عضو فاعل في برنامج تبادل المدراء الثقافيين - تاندم شمل، وشبكة المبدعين الثقافيين بين أوروبا ومنطقة الشرق الأوسط، تركز في مشاريعها على التبادل الثقافي، الفن في مناطق الحضرية والتكنولوجيات الإبداعية.

**Future Heritage** is a project by  
Sally Abu Bakr (Ramallah Municipality) & Jasmin Grimm (Public Art Lab)

In collaboration with  
Christian Zöllner (The Constitute)





The project is developed in the framework of the cultural manager exchange programme TANDEM SHAML 2015/2016.

# TANDEM

## شَمْل

PARTNERS



MitOst

SUPPORTED BY



Robert Bosch Stiftung



Future Heritage activities in Ramallah and Berlin are also supported by:



HEINRICH BÖLL STIFTUNG  
FREUNDINNEN + FREUNDE

In partnership with:

